

HUMAN RIGHTS EDUCATION FOR LEGAL PROFESSIONALS

МЕТОДОЛОГІЯ HELP

НАВЧАННЯ В ГАЛУЗІ ПРАВ ЛЮДИНИ ДЛЯ ПРЕДСТАВНИКІВ ЮРИДИЧНИХ ПРОФЕСІЙ

Рада Європи
Програма освіти в галузі прав людини для представників
юридичних професій (HELP)

2021 р.

Співфінансується
Європейським Союзом



EUROPEAN UNION

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Співфінансується та
впроваджується Радою Європи

МЕТОДОЛОГІЯ HELP

НАВЧАННЯ В ГАЛУЗІ ПРАВ ЛЮДИНИ ДЛЯ ПРЕДСТАВНИКІВ ЮРИДИЧНИХ ПРОФЕСІЙ

Програма освіти в галузі прав людини для представників юридичних професій (HELP)

2021 р.

Рада Європи

Посібник з методології HELP був розроблений Програмою HELP Ради Європи та оновлений у 2021 році за фінансової підтримки Програми у сфері юстиції Європейського Союзу (2014-2020) та Ради Європи в рамках [Проекту ЄС-РЕ «HELP у ЄС II»](#). Думки, що висловлені тут, у жоден спосіб не слід вважати офіційною точкою зору жодної зі сторін. Переклад на українську мову здійснений за підтримки Проекту Ради Європи «HELP (Освіта в галузі прав людини для юристів» для України в тому числі під час війни.

Дозволяється відтворення витягів (до 500 слів) з некомерційною метою за умови збереження цілісності тексту, запобігання використанню витягу у відриві від контексту, наданню неповної інформації або введенню читача в оману іншим чином стосовно характеру, сфери дії або змісту цього тексту. Оригінальний текст має завжди позначатися таким чином: «© Рада Європи, рік публікації». Усі інші запити щодо відтворення або перекладу всього або частини цього документа слід направляти в Директорат з питань комунікації Ради Європи (F-67075 Strasbourg Cedex або publishing@coe.int).

Усі інші листи щодо цієї публікації слід направляти у Відділ із питань запровадження стандартів у сфері прав людини на національному рівні, Департамент з питань політики та співробітництва в сфері прав людини, Директорат з питань прав людини, Генеральний Директорат з прав людини та верховенства права (help@coe.int).

Макет і дизайн обкладинки: Секретаріат HELP

Видавництво Ради Європи
F-67075 Страсбург Седекс (F-67075 Strasbourg Cedex)

© Рада Європи, березень 2021 р.

ВСТУП

1 РОЗРОБКА МОДЕЛІ КУРСУ НАВЧАННЯ

- Обрання теми
- Обрання та роль авторів курсу
- Побудова моделі курсу
- Зміст і формат моделі курсу

2 КУРСИ З ТЬЮТОРАМИ

ТЬЮТОРИ HELP

- a) Як стати тьютором HELP
- b) Обрання тьюторів HELP

ЕТАП 1 НАЦІОНАЛЬНА ВЕРСІЯ КУРСУ

- a) Переклад на національні мови
- b) Адаптація до системи права і контексту країни

ЕТАП 2 ВПРОВАДЖЕННЯ КУРСУ

- a) Запуск курсу
 - Підготовка та організація
 - Відбір учасників
 - Захід із запуску
- b) Проведення навчання

ЕТАП 3 ОЦІНКА ТА СЕРТИФІКАЦІЯ

- a) Оцінка та надання звітності
- b) Сертифікація та подальші заходи

3 КУРСИ САМОСТІЙНОГО НАВЧАННЯ

ВИСНОВКИ

ДОДАТОК

- Таблиця - Як працює HELP
- Онлайн-курси HELP - основні поняття

ВСТУП

Програма освіти в галузі прав людини для представників юридичних професій (HELP) Ради Європи є основною освітньою платформою Ради Європи (РЕ) для **представників юридичних професій**. Її основна мета – підвищити здатність сьогодишніх та майбутніх суддів, адвокатів і прокурорів в усіх 46 державах-членах Ради Європи та поза її межами **застосовувати європейські стандарти у сфері прав людини у своїй щоденній роботі**. Це здійснюється за допомогою онлайн-курсів HELP, які охоплюють широкий спектр тем в галузі прав людини.

Представники юридичних професій, які перебувають на передовій захисту прав людини, повинні знати європейські стандарти в сфері прав людини з метою їх ефективного застосування. Саме тому вони заслуговують на **високоякісне навчання**, яке надає Програма HELP Ради Європи. Завдяки курсам програми HELP представники юридичних професій можуть краще захищати права людини на національному рівні та бути в курсі європейських стандартів, що постійно розвиваються і прецедентного права європейських судів. Онлайн-курси HELP можуть пристосовуватись до різних потреб країн, установ та спеціалістів. Починаючи з 2015 року, доступом до курсів HELP цікавляться все більше спеціалістів з інших сфер, таких як працівники суду, працівники в'язниці чи служби пробації, представники медичних професій, омбудсмени та неурядові організації в сфері прав людини. Студенти/ки університетів (із акцентом на студентів/ок юридичних факультетів) також зазвичай є цільовою аудиторією онлайн-курсів HELP.

Онлайн-курси HELP є **легкодоступними, інтерактивними, наочними та практичними**, а також охоплюють різноманітні теми, пов'язані з правами людини. Окрім Європейської конвенції з прав людини (ЕКПЛ) та прецедентного права Європейського суду з прав людини (ЄСПЛ), програма HELP охоплює інші документи, такі як Європейська соціальна хартія (ЄСХ) чи конвенції Ради Європи у ключових сферах, таких як захист даних, насильство проти жінок тощо. Курси HELP також за необхідності охоплюють підхід Європейського Союзу (ЄС) шляхом включення Хартії основоположних прав ЄС та відповідного права ЄС та практики Суду ЄС (СЕС). Курси HELP часто включаються в якості навчального елемента до різних проєктів співробітництва Ради Європи.

Одним реченням: HELP розробляє та впроваджує онлайн-курси в сфері прав людини для представників юридичних та інших професій (сфери юстиції).

МАНДАТ HELP

Мандат Програми HELP Ради Європи походить від *Рекомендації (2004)4¹ Комітету міністрів Ради Європи про роль Європейської конвенції з прав людини в університетській освіті та професійній підготовці*. Тому частиною мандату HELP є як первинне, так і постійне навчання суддів, прокурорів та адвокатів, а також університетська освіта студентів, що стосується Європейської конвенції з прав людини.

Роль програми HELP посилилась із прийняттям Інтерлакенської декларації 2010 року та

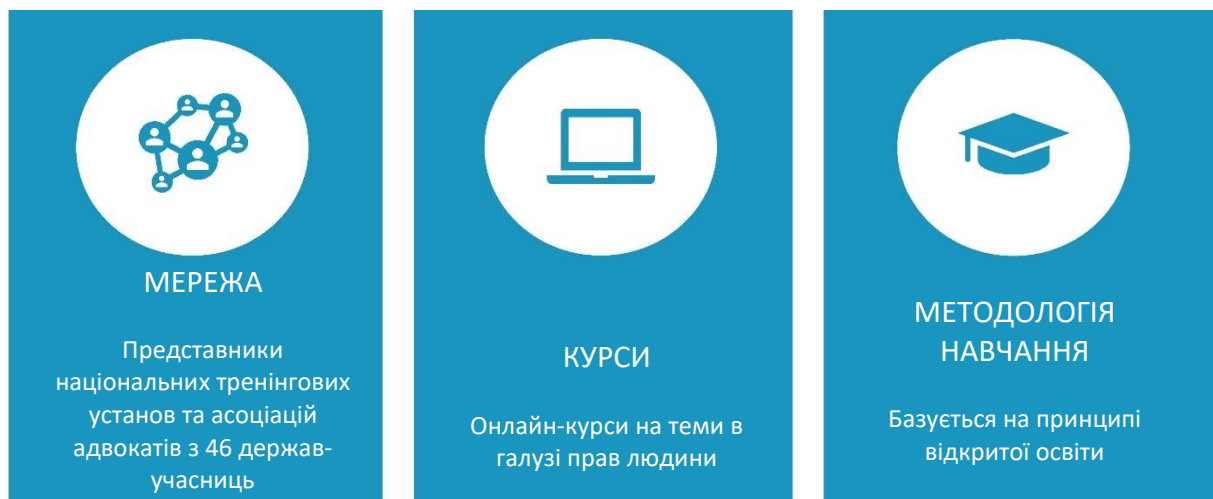
¹ Доступ до Рекомендації (2004)4 можна отримати тут: https://search.coe.int/cm/Pages/result_details.aspx?ObjectID=09000016805dd13a

Брайтонської декларації 2012 року на відповідних Конференціях високого рівня про майбутнє Європейського суду з прав людини, а також Брюссельської декларації 2015 року після Конференції високого рівня про «Запровадження Європейської конвенції з прав людини, нашу спільну відповідальність».

У жовтні 2019 року Комітет міністрів Ради Європи прийняв нову *Рекомендацію (2019)5² про систему Європейської конвенції з прав людини в університетській освіті та професійній підготовці*. Ця Рекомендація підсилила мандат HELP та визнала внесок HELP у підвищення рівня обізнаності про Конвенцію. Рекомендація заохотила держави-члени до використання курсів HELP і методології HELP.

ОСНОВНІ ПРИНЦИПИ HELP

HELP має три наступних компоненти:



☐ **Мережа HELP³**, яка є єдиною Європейською мережею національних тренінгових установ (*далі – НТУ*) для суддів, прокурорів та асоціацій адвокатів (*далі – АА*) у 46 державах-членах РЄ (і поза її межами).

Представники національних тренінгових установ у Мережі HELP - це так звані контактні особи (*focal points*) HELP, а представники асоціацій адвокатів називаються Інфо-координатори (*Info Points*)

HELP. Контактні особи та інфо-координатори HELP працюють разом під час зустрічей мережі HELP (наприклад, на Щорічній конференції мережі HELP, Конференції HELP в ЄС) з метою оцінки навчальних потреб та обговорення розробки відповідних навчальних матеріалів. Вони також виступають в якості контактних осіб між Секретаріатом HELP та національними тренінговими установами або асоціаціями адвокатів. Вони підтримують регулярний зв'язок зі своїми установами/асоціаціями та Секретаріатом HELP з метою координування запусків курсів HELP для суддів, прокурорів та адвокатів у своїх відповідних країнах і проводять публічні презентації

² Доступ до Рекомендації (2019)5 можна отримати тут: https://search.coe.int/cm/Pages/result_details.aspx?ObjectID=090000168098396f

³ Додаткову інформацію про Мережу HELP та її членів можна знайти тут: <https://www.coe.int/en/web/help/help-network>

Програми HELP та її курсів у своїх відповідних країнах.

□ **Безкоштовні онлайн-курси HELP в газузі прав людини** доступні на [платформі електронного навчання HELP](#)⁴. Курси HELP (початково розроблені англійською мовою) можуть перекладатись на національні мови, адаптуватись до національних правових систем та проводитись для обраних категорій представників юридичних професій.



Таким чином, курси HELP можна проходити в двох окремих форматах:

- самостійне навчання (вільний доступ на платформі HELP) або
- навчання в групах, організованих спільно з національними тренінговими установами/асоціаціями адвокатів або університетами.

□ **Методологія навчання в сфері прав людини** для представників юридичних та інших професій і студентів університетів. Методологія HELP та використання електронного навчання враховують брак часу, із яким представники юридичних професій стикаються у повсякденній роботі. Її перевага полягає у тому, що курси розробляються відповідно до певних цілей і відповідають спеціальним вимогам аудиторії та індивідуальному темпу навчання. Коротко кажучи, це забезпечує гнучкість для учасників. Використання електронного навчання також є економічно ефективним для охоплення якомога більшої кількості представників юридичних професій у якомога більшій кількості держав-учасниць.

СЕКРЕТАРІАТ HELP

Секретаріат HELP несе відповідальність за узгодження методології в усіх видах діяльності, що передбачають використання курсів HELP, включаючи підготовку тьюторів HELP. Він забезпечує функціонування Мережі HELP шляхом постійного зв'язку із контактними особами (для суддів і прокурорів) та Інфо-координаторами (для адвокатів) у партнерських установах, підтримуючи при цьому розробку навчальних онлайн-курсів та регулярне оновлення матеріалів, доступних на платформі HELP. Усі матеріали HELP розміщені онлайн, є безкоштовними для використання та доступними для усіх, хто створив акаунт на платформі HELP. Якщо національні тренінгові установи чи асоціації адвокатів бажають запустити онлайн-курс на будь-яку доступну тему, Секретаріат HELP забезпечує підтримку в організації курсу, а також навчальні матеріали та навчальне середовище. Крім того, Секретаріат HELP забезпечує співробітництво з міжнародними організаціями, які також долучені до проведення навчання в сфері прав людини, відповідними партнерами на міжнародному рівні та іншими міжнародними постачальниками освітніх послуг, установами з моніторингу та встановлення стандартів Ради Європи тощо (агентств ООН, Управління Верховного комісара ООН з прав людини (OHCHR)), ОБСЄ, Бюро ОБСЄ з демократичних інститутів і прав людини (ODIHR), Агенція фундаментальних прав ЄС (FRA), Європейська мережа суддівської освіти (EJTN), Рада адвокатів та юридичних товариств Європи (CCBE) тощо).

⁴ Платформа електронного навчання HELP доступна за цим посиланням: <http://help.elearning.ext.coe.int/>



Цей путівник є покроковим оглядом методології навчання HELP для розробки та запровадження онлайн-курсів HELP. Він проведе вас крізь усі основні етапи методології HELP, надавши практичні роз'яснення та приклади.

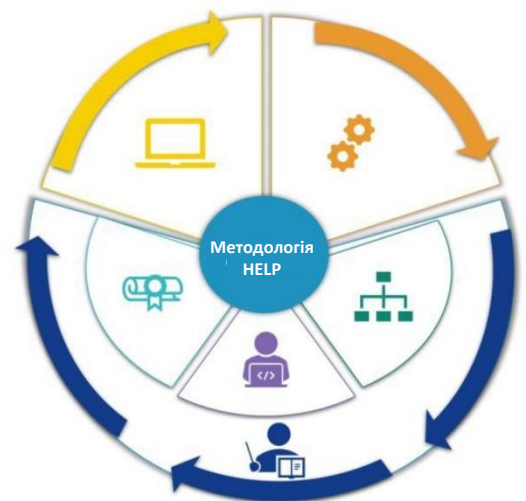
Основною метою навчання HELP є розробка та впровадження курсів із урахуванням потреб бенефіціарів та існуючих обставин. Тому методологія HELP може іноді запроваджуватись у гнучкий спосіб, із адаптацією до особливих умов.

ЕТАПИ

У першій главі цього посібника йдеться про розробку **Моделі курсу**, який є ключовим онлайн-курсом HELP із певної теми, створеним англійською мовою міжнародною робочою групою, за підтримки та координації Секретаріату HELP Ради Європи (1).

Друга глава пояснює різні етапи розробки і запровадження **Курсів з тьюторами** (2).

Окрім курсів, які запроваджуються для окремої групи спеціалістів, завжди існує можливість самостійного навчання. **Курси для самостійного навчання** доступні всім користувачам, які мають акаунт на платформі HELP. Це питання розглядається у третій главі (3).



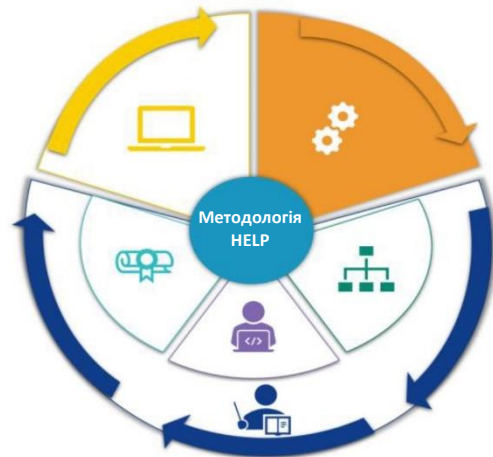
1. РОЗРОБКА МОДЕЛІ НАВЧАЛЬНОГО КУРСУ

ОБРАННЯ ТЕМИ

ОБРАННЯ ТА РОЛЬ АВТОРІВ КУРСУ

ПОБУДОВА МОДЕЛІ КУРСУ

ЗМІСТ І ФОРМАТ МОДЕЛІ КУРСУ



У цій главі пояснюється процес **розробки моделі курсу**, який є ключовим онлайн-курсом HELP з певної теми. Відповідні кроки включають обрання теми курсу, обрання авторів курсу та команди, що братиме участь у його розробці, а також різні етапи побудови курсу. Також тут розглядається формат та загальний зміст моделі курсу.



Модель курсу HELP **розробляється англійською мовою** та доступна на платформі HELP (що базується на Moodle).

Модель курсу може використовуватись особами для самостійного навчання або національними тренінговими установами або асоціаціями адвокатів, які бажають впровадити курс HELP у своїй країні та своєю національною мовою (щойно він буде перекладений). Модель курсу також може використовуватись для багатонаціональних навчальних заходів HELP, спрямованих на змішані групи представників юридичних професій з різних країн, при цьому англійська мова зазвичай є робочою.

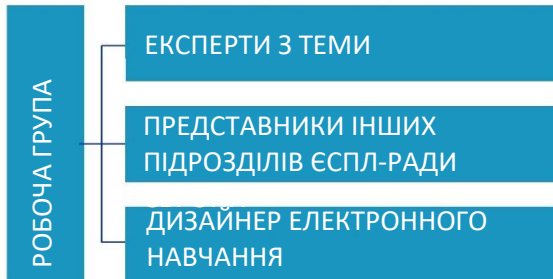
ОБРАННЯ ТЕМИ

Секретаріат HELP обирає нові теми в галузі прав людини на підставі потреб і викликів, які існують в Європі. Під час щорічної Конференції HELP Мережа обговорює потреби своїх національних установ та представників юридичних професій стосовно навчання в галузі прав людини. Секретаріат HELP підтримує постійний зв'язок не лише з членами Мережі, а й з іншими міжнародними організаціями, партнерами HELP та іншими підрозділами в межах Ради Європи.

Для визначення тем на систематичній основі розглядаються висновки та рекомендації органів Ради Європи з моніторингу, що висвітлюють сфери, які потребують удосконалення. При визначенні навчальних потреб та до прийняття рішення щодо теми, за якою варто розробляти курс навчання, проводиться оцінка координації зусиль усіх задіяних сторін для уникнення дублювання вже існуючих курсів навчання чи матеріалів. Таким чином розроблений курс навчання має необхідну перевагу, щоб бути ефективним та релевантним для осіб, що проходять навчання.

ВІДБІР ТА РОЛЬ АВТОРІВ КУРСУ

Щойно буде визначено тему нової моделі курсу, Секретаріат HELP береться до організації **етапу розробки контенту**. Курси HELP переважно створюються **експертами** з відповідної теми (залежно від складності теми/тривалості курсу, в середньому чотирма експертами), один з яких бере на себе роль **координатора**. До складу **Робочої групи (РГ)**, яка відповідає за розробку модельного курсу, часто входять представники відповідних підрозділів Ради Європи, ЄСПЛ та інших міжнародних організацій (ЄС, УВКБ ООН, ОБСЄ). Важливо відзначити, що бажано мати представника кожної категорії представників юридичних професій у РГ.



Очікується, що **автори курсу** візьмуть участь в модельного курсу до певних термінів, при цьому завдання розподіляються між учасниками РГ. Окрім контенту курсу, очікується, що вони нададуть перелік обраних додаткових матеріалів, навчальні цілі для кожного модуля (розділу, який розглядає підтему), перелік тестових запитань (наприклад, вірно чи неправильно, питання з декількома варіантами відповідей тощо), а також посилання на зовнішні вебсайти та мультимедійні інструменти, які стосуються теми. Очікується, що автори курсу побудують та підтримуватимуть тісні робочі взаємини з іншими членами РГ з метою забезпечення постійної комунікації один з одним та обміну навчальними матеріалами.

Крім того, член РГ, який має виступати в якості **координатора РГ**, несе відповідальність за нагляд та гармонізацію етапу розробки контенту. Іншими словами, він отримує матеріали від інших членів, читає та коментує їх з метою узгодження щодо змісту, стилю й формату. Крім того, він/вона співпрацює з дизайнером електронного навчання наприкінці етапу розробки контенту з метою сприяння створенню інтерактивної версії курсу. Секретаріат HELP повинен регулярно отримувати оновлену інформацію про перебіг процесу розробки.

ПОБУДОВА МОДЕЛІ КУРСУ

Авторів курсу запрошують взяти участь **щонайменше у трьох зустрічах РГ**, які відбуваються з двомісячною перервою. Хоча кількість зустрічей може бути збільшена в разі необхідності проведення додаткової зустрічі, розклад зустрічей планується заздалегідь відповідно до тривалості й обсягу курсу. Оскільки теми курсу тісно пов'язані з мандатом Ради Європи, представників різних підрозділів Ради Європи зазвичай запрошують до участі в етапі розробки контенту. Їхня участь варіюється в від участі в зустрічі РГ до проектування одного модуля чи перегляду навчальних матеріалів. Крім того, дизайнер електронного навчання бере участь у зустрічах з метою обговорення з іншими членами РГ візуального представлення та інтерактивного формату курсу.



У середньому **модель курсу HELP розробляється за 12 місяців**. Хоча зустрічі РГ є ключовими під час етапу розробки контенту, очікується, що консультанти виконуватимуть своє зобов'язання з проектування передусім протягом часу між проведенням зустрічей.

Перед першою зустріччю РГ

Хоча загальна презентація Програми HELP здійснюється протягом першої зустрічі, доброю практикою є надсилання членам РГ посилання на [вебсайт HELP](#) заздалегідь, а також заохочення їх до створення акаунта на платформі електронного навчання. Це дозволить їм ознайомитись із програмою та її інструментами.

Члени РГ отримують докладну інформацію про курс, його цілі та очікувані результати. Для цього можуть бути зібрані та/або підготовлені певні підготовчі матеріали, які надаються до проведення зустрічі. РГ реєструється на **сторінці для співпраці** на платформі електронного навчання, де зберігаються всі документи і матеріали. Сторінка РГ також використовується для відстежування перебігу процесу розробки курсу. Сторінка є доступною лише для членів РГ, Секретаріату HELP та всіх осіб, які можуть бути задіяні на етапі розробки контенту.

Перша зустріч РГ

Метою першої зустрічі РГ є знайомство членів один з одним та їх знайомство з Програмою HELP та її навчальною методологією. До кінця зустрічі консультанти повинні узгодити:

- загальні навчальні цілі курсу,
- перший проект плану курсу,
- формат курсу,
- розподіл завдань між ними та виділений проміжок часу та терміни.

Проекти готуються в шаблонах (формат розкадровки), які надаються Секретаріатом HELP та розміщуються на сторінці РГ. Між першою та другою зустрічами **експерти готують перший проект курсу**, заповнюючи ці шаблони необхідним текстом, який міститиметься в курсі, а також інші матеріали (наприклад, зображення, відео, посилання тощо), які будуть включені до курсу. Працюючи над проектами, експерти повинні мати візуальне представлення того, як курс виглядатиме наприкінці.

Друга зустріч РГ

Метою другої зустрічі РГ є **презентація підготовлених проєктів** (сценарії у форматі розкадровки) та обговорення поправок. Члени РГ також обговорюють формат курсу, тобто інтерактивні аспекти (інтерактивні вправи, оцінювання тощо), візуальне представлення (фотографії, гіперпосилання, відео) та будь-які додаткові ресурси, які мають бути долучені. На основі цих обговорень дизайнер електронного навчання пізніше побудує інтерактивну версію курсу.

Третя зустріч РГ

Третя зустріч РГ зосереджується на **огляді та затвердженні контенту та формату курсу**. Консультанти перевіряють чи внесені всі зміни, запропоновані під час попередньої зустрічі РГ. Через кілька тижнів після цього вони подають до Секретаріату HELP остаточну версію курсу. Після цього дизайнер електронного навчання готує та подає онлайн-версію курсу. Іншими словами, він перетворює сценарії в шаблонах розкадровки в електронну версію курсу, яка називається **SCORM** (див. нижче).

Четверта зустріч (зустріч щодо дизайну зелектронного навчання)

Після завершення етапу розробки контенту координатор РГ разом із дизайнером електронного навчання бере участь у **зустрічі щодо розкадровки**. Метою цієї зустрічі є огляд **онлайн-версії**, яка вже створена дизайнером електронного навчання, та остаточне оформлення матеріалу на основі вказівок координатора та Секретаріату HELP.

У наступній таблиці ви знайдете додаткову інформацію про зустрічі РГ:

Етап	Детальна інформація	Учасники
1-ша зустріч РГ	<p>Перша зустріч РГ зазвичай має наступну структуру:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ знайомство з HELP (за необхідності) та знайомство з учасниками ▪ огляд існуючих навчальних матеріалів та ресурсів за темою ▪ інструктаж щодо етапів розробки курсу ▪ обговорення формату курсу та презентація шаблонів для створення контенту («шаблони розкадровки» - подібні до PowerPoint) ▪ створення детального плану курсу з модулями та підмодулями ▪ визначення навчальних цілей курсу та конкретних цілей для кожного модуля ▪ розподіл роботи, ролей та завдань ▪ перелік задач для наступної зустрічі (включаючи терміни) 	<p>Члени РГ Секретаріат HELP Представники підрозділів Ради Європи та ЄСПЛ Дизайнер електронного навчання (за бажанням)</p>
<p>Між першою та другою зустріччю члени РГ розробляють перший проєкт модулів або частин, за які вони відповідають. Проєкти мають бути завантажені на сторінку РГ до 2-ї зустрічі РГ (в ідеалі - щонайменше за тиждень) для перегляду іншими членами РГ та збору коментарів і пропозицій.</p>		
2-га зустріч РГ	<p>Друга зустріч РГ зазвичай має наступну структуру:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ презентація підготовлених проєктів та обговорення/внесення необхідних поправок 	<p>Члени РГ Секретаріат HELP Представники РЄ та</p>

<ul style="list-style-type: none"> ▪ підготовка відео (запис короткої відеопрезентації від членів РГ та представників органів чи підрозділів Ради Європи) ▪ обговорення інтерактивних вправ та оцінювання ▪ обговорення теми та візуальних матеріалів курсу (збір відповідних фото) ▪ обговорення додаткових ресурсів, які необхідно додати до курсу (посилання на посібники тощо) ▪ перелік задач до наступної зустрічі (включаючи терміни) 	ЄСПЛ Дизайнер електронного навчання
---	--

Між 2-ою та 3-ою зустрічами члени РГ завершують модулі чи частини, за які вони відповідають, спираючись на зворотний зв'язок, отриманий під час другої зустрічі РГ. До проведення 3-ої зустрічі РГ проекти з внесеними поправками завантажуються на сторінку РГ, в ідеалі - щонайменше за два тижні, з метою проведення консультацій з усіма членами РГ.

3-тя зустріч РГ	Третя зустріч РГ зазвичай має наступну структуру: <ul style="list-style-type: none"> ▪ презентація проектів з внесеними поправками ▪ обговорення запропонованих додаткових поправок і прийняття остаточної версії навчального матеріалу 	Члени РГ Секретаріат HELP Представники Ради Європи та ЄСПЛ Дизайнер електронного навчання
-----------------	---	---

Протягом 2-3 тижнів після 3-ої зустрічі РГ члени РГ надсилають остаточні матеріали до Секретаріату HELP. Координатор РГ забезпечує послідовну організацію всіх зібраних матеріалів та робить остаточний огляд курсу. Секретаріат HELP надсилає остаточні матеріали дизайнеру електронного навчання до фінальної зустрічі.

4-та зустріч РГ	Четверта зустріч РГ зазвичай має наступну структуру: <ul style="list-style-type: none"> ▪ завершення розкадровки на основі вказівок координатора РГ щодо формату, який має використовуватись ▪ інтеграція візуальних матеріалів ▪ огляд інтерактивних проектів, створених дизайнером електронного навчання 	Дизайнер електронного навчання Координатор РГ Секретаріат HELP
-----------------	---	--

Після зустрічі дизайнер електронного навчання подає повний проект інтерактивної версії для огляду координатором РГ та Секретаріатом HELP.

ЗМІСТ І ФОРМАТ МОДЕЛІ КУРСУ

Моделі курсів HELP забезпечують високоякісне навчання в сфері міжнародних та європейських стандартів у галузі прав людини та належних практик. Вони є **інтерактивними, візуальними і практичними**. Вони містять корисні матеріали з **міжнародної та європейської правової системи та юриспруденції** (наприклад, судова практика ЄСПЛ та ЄСЄ), **вивчення прикладів (case-studies)**, практичні **поради для спеціалістів** та корисні **пояснення** способів застосування принципів і стандартів в галузі прав людини.

Моделі курсів HELP побудовані у форматі SCORM, який виглядає як інтерактивний послідовний ряд екранів. SCORM означає «Модель посилань на об'єкти змісту, які спільно використовуються». На платформі електронного навчання HELP ви можете впізнати його за цією іконкою:



SCORM є визнаним на міжнародному рівні стандартом електронного навчання, який забезпечує сумісність з усіма системами управління навчанням. Модель курсу HELP розробляється англійською мовою. Потім вона перекладається на декілька інших мов, але її **зміст є ідентичним усіма мовами** (як переклад підручника). Модель курсу може змінюватись лише Секретаріатом HELP. Модель курсу та її перекладені версії доступні для всіх користувачів платформи електронного навчання HELP для самостійного навчання.

Курси HELP зазвичай складаються з кількох **модулів**, тобто розділів, у яких розглядаються підтеми. Модулі можна проходити в межах повного курсу HELP (наприклад, курс HELP щодо захисту персональних даних та права на приватність) або частини (наприклад, модуль щодо медіа в межах курсу HELP щодо захисту персональних даних та права на приватність). Усі модулі містять конкретні **навчальні цілі**, які повинні використовуватись як тьюторами, так і учнями, що допомагають забезпечити чіткість щодо цілей курсу. Навчальні цілі, наприклад, стосуються **знань, навичок, відношення та цінностей**, які, як очікується, учні мають отримати наприкінці кожного модуля. Усі курси HELP є інтерактивними та окрім тексту можуть містити інтерактивні матеріали на кшталт питань, зображень, відео, гіперпосилань тощо.



Загальна тривалість курсу HELP залежить від кількості модулів, які він містить, але зазвичай рекомендується, щоб тривалість курсу не перевищувала 12 годин навчального часу, беручи до уваги брак часу, із яким стикаються представники юридичних професій. У середньому очікується, що учні присвячуватимуть кожному модулю 1-2 години.

При запуску у форматі навчання з тьюторами курси HELP зазвичай пропонуються у часовому проміжку в 2-4 місяці, при цьому близько двох тижнів присвячується кожному модулю при навчанні зі швидкістю 1-2 години навчального часу на тиждень. Це не включає додаткове читання, але включає всі обов'язкові матеріали та завдання.

Додаткова інформація для членів РГ

Що має ілюструвати шаблон розкадровки? Укладач повинен включити один слайд розкадровки для кожного статичного екрану в модулі.

- Структура курсу/модуля повинна бути чітко показана за допомогою слайдів меню, які додаються перед кожним новим розділом.



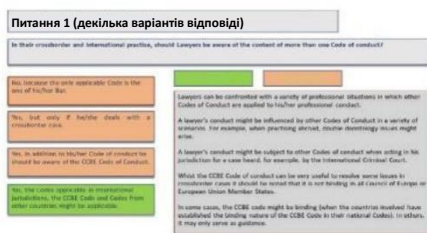
- Має бути встановлений зв'язок між кнопками та текстовими полями для позначення того, який текст з'являється при натисканні кнопки в онлайн-курсі.

Слайд, підготовлений автором курсу в шаблоні розкадровки

Екран, створений у форматі SCORM (кожна кнопка є активним полем зі змістом)



- При розробці тестових запитань вам необхідно зазначити правильні/неправильні відповіді та включити текстові поля зі зворотним зв'язком, які з'являться після того, як буде надана відповідь на запитання. Ви повинні проілюструвати правильний та неправильний зворотний зв'язок.



КЛЮЧОВІ МОМЕНТИ



- ❑ Секретаріат HELP обирає тему нового курсу HELP, виходячи з потреб та викликів у Європі.
- ❑ Потім він обирає експертів для розробки цього курсу, часто за участі представників різних підрозділів Ради Європи та з інших міжнародних організацій.
- ❑ Експерти, представники підрозділів Ради Європи, дизайнер електронного навчання та Секретаріат HELP обговорюють та вивчають зміст, стиль та формат курсу на зустрічах робочої групи.
- ❑ Координатор робочої групи несе відповідальність за забезпечення цілісності курсу.
- ❑ Модель курсу HELP розробляється англійською мовою та може потім бути перекладена іншими мовами.
- ❑ Матеріал курсу, який створюється консультантами, перетворюється у формат електронного навчання під назвою SCORM. Курси HELP складаються з кількох модулів та окрім тексту містять інтерактивні матеріали, які дозволяють учням поглибити, удосконалити та перевірити свої знання та навички.

2. КУРСИ З ТЬЮТОРАМИ

НАЦІОНАЛЬНІ ТЬЮТОРИ HELP

Як стати національним тьютором HELP
Відбір національних тьюторів HELP

ЕТАП 1 НАЦІОНАЛЬНА ВЕРСІЯ КУРСУ

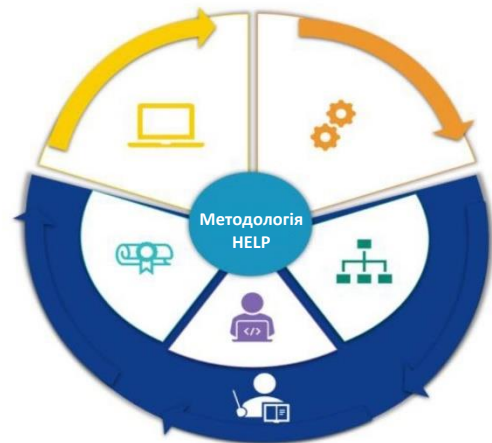
Переклад на національні мови
Адаптація до системи права і контексту країни

ЕТАП 2 ВПРОВАДЖЕННЯ КУРСУ

Запуск курсу
Підготовка та організація
Відбір учасників
Захід із запуску
Проведення навчання

ЕТАП 3 ОЦІНЮВАННЯ ТА СЕРТИФІКАЦІЯ

Оцінювання та звітування
Сертифікація та подальші заходи



На противагу курсам самостійного навчання, які можна пройти індивідуально, **курси з тьюторами проводяться для відібраних груп** та створюються спільно з національними тренінговими установами/асоціаціями адвокатів або університетами. До курсів з тьюторами застосовуються три етапи:

- розробка національної версії,
- запуск та впровадження курсу, і
- оцінювання курсу.

Національні тьютори HELP відіграють ключову роль на всіх трьох етапах.

НАЦІОНАЛЬНІ ТЬЮТОРИ



Національні тьютори HELP є ключовими дійовими особами в процесі запровадження курсу HELP для груп представників юридичних професій спільно з національними тренінговими установами/асоціаціями адвокатів, а також для студентів університетів. Тьютори вичитують національний переклад курсу HELP (SCORM), готують національну адаптацію курсу та грають важливу роль у впровадженні курсу та його оцінюванні. У цьому розділі пояснено процес сертифікації та відбору тьюторів HELP, а в наступних розділах будуть описані кроки, які необхідно пройти для курсів з тьюторами.

а) Як стати національним тьютором HELP

Фахівець може стати сертифікованим тьютором HELP Ради Європи після успішного проходження **тренінгу для тренерів (ToT) HELP**, організованого Секретаріатом. Сесії підготовки надають тьюторам HELP **технічні навички для впровадження курсу з тьютором HELP** на платформі електронного навчання HELP відповідно до навчальної методології HELP.

Відібрані учасники проходять сесію підготовки тривалістю півтора дня, під час якої вони отримують повне уявлення про роль тьюторів у національних курсах з тьюторами та **вчаться використовувати платформу HELP (Moodle)**. Зокрема, вони вчаться **створювати сторінку національної версії курсу**, використовуючи методологію HELP, а також матеріали курсу, інструменти та ресурси, доступні на платформі електронного навчання, та техніки інтерактивного навчання (як завантажувати матеріали, ресурси, мультимедіа; як створювати та використовувати форум, перевіряти знання, вивчення прикладів; як здійснювати моніторинг діяльності учасників тощо). Для отримання **Сертифікатів тьютора HELP** їм необхідно виконати завдання, яке вони подають до встановленого терміну, зазвичай через місяць після сесії підготовки тьюторів.

Успішні учасники підготовки тьюторів отримують сертифікати Програми HELP та додаються до **групи сертифікованих тьюторів HELP** у відповідних країнах, що міститься на вебсайті HELP.

б) Відбір національних тьюторів HELP

Відбір національного тьютора, який буде відповідати за адаптацію та запровадження курсу HELP, здійснюється **національними тренінговими установами/асоціаціями адвокатів** із зазначеної вище **групи сертифікованих тьюторів HELP**, доступної в кожній країні. Обрання має базуватись

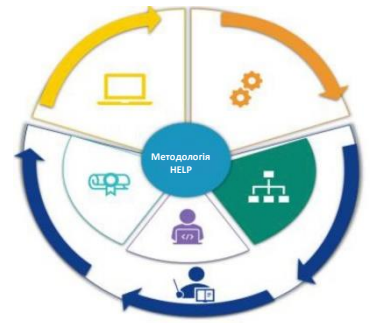
на темі курсу, наявності тьюторів, їх кваліфікації та досвіді, профілі цільової групи тощо, і може бути завершено в будь-який момент до етапу створення національної версії. Національні тренінгові установи/асоціації адвокатів можуть проводити консультації із Секретаріатом HELP для отримання поради щодо обрання національних тьюторів. У випадку багатонаціонального курсу тьютор може призначатись Секретаріатом HELP. Тьютори можуть отримувати плату за впровадження курсу для своєї установи (національні тренінгові установи/асоціації адвокатів/юридична спільнота) за проектом співробітництва Ради Європи або самою установою.

Якщо національна тренінгова установа або асоціація адвокатів визначає відповідного національного експерта, який не є сертифікованим тьютором HELP, вони мають проконсультуватись із Секретаріатом HELP, щоб дізнатись, чи може цей експерт приєднатись до наступної сесії підготовки тьюторів і стати сертифікованим тьютором HELP. Також існує можливість залучення національного експерта, який не є сертифікованим тьютором HELP, для **спільного викладання** курсу разом із сертифікованим тьютором HELP. У цьому разі гонорар розподіляється між двома тьюторами.

ЕТАП 1: НАЦІОНАЛЬНА ВЕРСІЯ КУРСУ

Кожна **національна версія курсу** розробляється на окремій сторінці курсу на платформі HELP з обмеженим доступом, що відкривається Секретаріатом HELP. Ця **сторінка курсу** містить:

- ❑ **онлайн-курс**, перекладений національною мовою, тобто точний переклад моделі онлайн-курсу HELP на національну мову (у форматі пакету SCORM) та
- ❑ **національна адаптація**, додана національним тьютором, тобто додаткові матеріали та ресурси, пов'язані з національним правовим порядком та практикою (наприклад, національні закони та прецедентне право, статті, відео, практичні вправи тощо).



Таким чином, національна версія курсу HELP (розміщена на сторінці HELP) містить:

Сторінка курсу

Перекладена модель онлайн-курсу (SCORM)



Національна адаптація, підготовлена тьютором

Національна версія курсу HELP може використовуватись для навчання з тьюторами для окремої національної групи спеціалістів або для самостійного навчання, щойно національна версія буде запущена у країні та перенесена до (відкритого) розділу самостійного навчання платформи. Може існувати **єдина національна версія** курсу HELP або **різні версії**, спрямовані на різних представників юридичних професій. Таким чином, наприклад, у тій самій країні може існувати національна версія для прокурорів, суддів, адвокатів, а також для працівників в'язниці.

а) Переклад на національні мови

З огляду на передбачувані мовні бар'єри, підготовка представників юридичних професій може бути більш ефективною, якщо вона проходить національною мовою. Саме тому **курси HELP перекладаються кількома мовами**. Перекладена версія курсу HELP створюється у **форматі SCORM**, подібно до моделі курсу. Зміст перекладеного курсу HELP є **ідентичним зі змістом моделі курсу**. Усі відео, які включаються в модель курсу, доступні лише англійською мовою. Однак розшифровки та субтитри цих відео перекладаються національною мовою.



Готова модель курсу надсилається (зовнішній компанії) для перекладу. Час, необхідний для виконання якісного перекладу, залежить від різних факторів, таких як тривалість і складність курсу. Після отримання перекладів національний тьютор, який вперше впроваджуватиме курс у цій країні, проведе перевірку якості; він (вона) **вчитає переклад** курсу HELP, щоб перевірити його точність і гарантувати, що у ньому використовується **правильна юридична термінологія** та поняття, які є зрозумілими та використовуються в національній правовій системі.

Текст таблиці для перекладу (колонка 2) отриманий з англійської версії SCORM

Ідентифікатор (НЕ РЕДАГУВАТИ)	Оригінальний текст для перекладу	Перекладіть цю колонку
lang_Sc00000000	The Convention requires criminalisation of all kinds of sexual offences against children. It sets out that states in Europe and beyond shall adopt specific legislation and take measures to prevent sexual violence, to protect child victims and to prosecute perpetrators.	Конвенція вимагає криміналізацію всіх видів сексуальних правопорушень проти дітей. Вона встановлює, що держави в Європі та за її межами повинні прийняти спеціальне законодавство та застосувати заходи, щоб запобігти сексуальній насильству, захистити дітей-жертв та провадити переслідування проти перекладачів.
lang_Sc00000004	Chapter IV of the Convention (Articles 11-14) set out the principles that signatory States should follow in protecting victims, their close relatives and those responsible for their care, and the measures they should take to assist victims, in the short and long term, in their recovery.	Глава IV цієї Конвенції (статті 11-14) встановлює принципи, яких повинні дотримуватися договірні держави в захисті жертв, їхніх близьких родичів та осіб, відповідальних за їхню опіку, а також заходи, які вони повинні вжити, щоб допомогти жертвам, у коротко- та довгостроковому терміні, у їхньому одужанні.
lang_Sc00000009	These measures must aim at the child's physical and psychological recovery, taking due account of the child's views, needs and concerns, and must include intervention of removing the perpetrator or the child from his or her family environment, if deemed required.	Ці заходи повинні бути спрямовані на фізичне та психологічне одужання дитини, з належним урахуванням її поглядів, потреб та занепокоєння, і повинні включати заходи з видалення перекладача або дитини з її сімейного середовища, якщо це вважатиметься необхідним.
lang_Sc00000014	Each party shall take such measures as are necessary to prevent the re-occurrence of sexual violence.	Кожна держава повинна прийняти такі заходи, які необхідні для запобігання повторенню сексуального насильства.
lang_Sc00000018	Legal basis	Правна основа

Переклад виконується в колонці 3 таблиці для перекладу, яка потім використовується для створення SCORM відповідною мовою



Додаткова інформація щодо перекладу і редагування

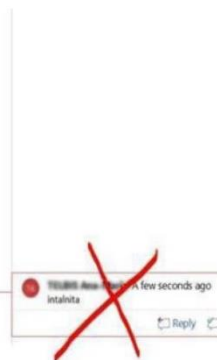
Таблиця, яка складається з трьох колонок, є витягом зі SCORM (інтерактивна версія), що надсилається перекладачам. Перша колонка містить необхідну інформацію для дизайнера електронного навчання, друга - оригінальний текст для звірки (англійською), а в третю колонку необхідно вставити переклад.

1-ша й 2-га колонки мають залишитись як є, їх не можна змінювати. При введенні перекладу **формат** тексту в 3-й колонці має точно відтворювати формат тексту в 2-й колонці (той самий шрифт, той самий розмір, той самий колір). При введенні перекладу в правильну колонку текст автоматично завантажується в онлайн-форматі дизайнером електронного навчання чи Секретаріатом HELP.

При проведенні **перевірки якості (вичитування)** національний тьютор не повинен додавати текст чи коментарі. Усі зміни вносяться безпосередньо в текст чи в режимі виправлень.

Переклад для: C:\Users\jainc_000\Documents\Council of Europe Projects\Human Trafficking\Human Rights Legal Training FINAL\Human trafficking legal Training 2017 FINAL. story

Ідентифікатор (НЕ РЕДАГУВАТИ)	Оригінальний текст для посилання	Перекладіть цю колонку
[bmp_6lrutzXidpk.Name]		
[bmp_6614IKS3pIn]	Welcome to the HELP course on combating trafficking in human beings (and protecting its victims)	Bine ai venit la cursul HELP privind combaterea traficului de persoane (și protejarea victimelor acestuia)
[bmp_6f0mwkGUKX]	Before looking at the content of the course we begin with an example.	Inainte de a analiza-parcursa conținutul cursului, să începem cu un exemplu.
[bmp_5mkOFF0cnQW]	The following story is based on a reality that is experienced across Europe every day ...	Proșterea următoare se bazează pe o realitate care este experimentală prețindem în Europa în fiecare zi ...



в) Адаптація до системи права і контексту країни

Секретаріат HELP може визначити спільно з національними тренінговими установами та асоціаціями адвокатів навчальні потреби конкретної професії (наприклад, суддів) в конкретній сфері.

Існує ряд способів, у які національний партнер може визначити курс HELP, який відповідає їхнім потребам. Партнери можуть провести оцінку потреб серед своїх членів, вони можуть проконсультуватись зі своїм інфо-координатором (Info Point) /контактною особою (focal point), яка може порекомендувати конкретний курс, і в будь-який час вони можуть проконсультуватись із Секретаріатом HELP та обговорити курси, які більше підходять для їхніх членів, а також курси, доступні їх національною мовою.

Крім того, національні тренінгові установи та асоціації адвокатів мають можливість визначити першочергові питання за допомогою онлайн-опитування, зазвичай під час щорічної Конференції Мережі HELP або ad hoc. Секретаріат HELP візьме до уваги отриманий зворотний зв'язок, а також наявні ресурси та існуючі проекти, в рамках яких може бути профінансована національна адаптація, та вирішить, якими мовами буде перекладено та адаптовано курс.



Беручи до уваги запровадження курсу HELP, національний тьютор готує національну адаптацію. Національні тьютори є представниками юридичних професій, які мають досвід та зацікавленість в сфері, яку охоплюють курси HELP⁶. Обсяг внеску тьютора залежить від теми та має на меті створення національної версії курсу, що відповідає потребам цільової аудиторії та правовій системі і контексту країни.

Секретаріат HELP відкриває на Платформі HELP (що базується на форматі Moodle) спеціальну сторінку, присвячену курсу (національна сторінка курсу HELP). **Національна сторінка курсу HELP** вже міститиме **перекладений онлайн-курс HELP (SCORM)**. Перекладений курс у форматі SCORM залишається без змін та використовуватиметься в такому вигляді для навчання – **національний тьютор не може вносити жодні поправки та змінювати текст**.

Після цього національний тьютор наповнює національну сторінку курсу HELP шляхом завантаження **додаткових навчальних матеріалів та ресурсів**, які відповідають правовій системі й контексту країни. Іншими словами, окрім ключового змісту курсу, тобто онлайн-курсу у форматі SCORM, який залишається без змін, очікується, що національний тьютор підготує і завантажить на сторінку курсу матеріали, які:




- є **доречними** на національному рівні (судову практику, звіти, статті, статистику, відео тощо) і
- є **необхідними** для впровадження курсу та оцінювання учасників (наприклад, завдання, навчальні приклади, перевірка знань).

Національна адаптація має враховувати **потреби учасників**, а також їхній бекграунд. Залежно від того, чи спрямований курс на адвокатів, суддів або прокурорів, потреби можуть бути різними, і релевантність додаткових матеріалів також може бути різною. Роль тьютора – переконатись у тому, що навчання адаптовано до конкретної цільової аудиторії.

Національна адаптація має базуватись на **національному контексті** та включати відповідне національне законодавство та юриспруденцію, а також інші розробки на національному рівні, що стосуються теми курсу. Тьютор може також мати бажання надати учасникам більш загальну інформацію, щоб допомогти їм зрозуміти застосування стандартів у сфері прав людини. Наприклад, національна адаптація може включати презентацію щодо імплементації та юридичної сили ЄКПЛ на національному рівні. Нарешті, усі матеріали, підготовлені для оцінки учасників, мають бути пов'язані з темою курсу та адаптовані до бекграунду та рівня знань учасників.

Національні тьютори навчаються (під час сесій підготовки тьюторів) тому, як завантажувати навчальні матеріали та ресурси, створювати практичні вправи та управляти національною сторінкою курсу HELP (Moodle), і вони можуть покладатись на Секретаріат HELP щодо технічної підтримки, а також на існуючі керівні принципи та посібники з використання платформи HELP. Секретаріат створив **Сторінку підтримки для сертифікованих тьюторів HELP** на платформі HELP, на якій містяться ресурси та докладні допоміжні матеріали для адаптації та запровадження курсу.

⁶ Каталог курсів можна знайти за адресою <http://help.elearning.ext.coe.int/>

Назва	Сторінка курсу	Переклад онлайн-курсу	Адаптація на національному рівні
Формат, у якому ви можете його знайти	Moodle	SCORM	Матеріали, ресурси (посилання, документи, PDF, відео, презентації) та вправи, що додаються на сторінку курсу
Наочний приклад			

Додаткова інформація для національних тьюторів

Роль національних тьюторів:

- Вичитування національного перекладу онлайн-курсу (SCORM)
- Підготовка національної адаптації курсу
- Впровадження курсу (участь у заході із запуску + онлайн-модерування)
- Оцінювання

Очікується, що національний тьютор регулярно інформуватиме Секретаріат HELP про національну адаптацію та впровадження курсу.

Етап	Детальна інформація	Учасники
Визначення курсу HELP, який буде запроваджено	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Національні тренінгові установи та асоціації адвокатів можуть проводити оцінку навчальних потреб своїх членів та/або проконсультуватись зі своєю Інфо-точкою/контактною особою та/або Секретаріатом HELP ▪ Секретаріат HELP спільно з національними тренінговими установами та асоціаціями адвокатів обирає курс, який буде запроваджено 	Секретаріат HELP Національні тренінгові установи та асоціації адвокатів
Переклад курсу HELP	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Обрання мов ▪ Переклад моделі курсу 	Перекладачі Секретаріату HELP
Обрання національного тьютора	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Обрання з групи сертифікованих тьюторів HELP або ▪ Обрання експерта для спільного викладання курсу разом із сертифікованим тьютором HELP 	Національні тренінгові установи та асоціації адвокатів
Національна версія курсу	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Створення сторінки Moodle ▪ Завантаження SCORM на сторінку Moodle 	Секретаріат HELP
	<p>Вичитування перекладеної версії (без додавання чи вилучення інформації з моделі курсу HELP)</p> <p>Підготовка та завантаження навчальних матеріалів на сторінку Moodle.</p> <p>Індикативний контент:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Короткий виклад відповідної національної правової системи з посиланнями 	Національний тьютор

- | | | |
|--|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Приклади відповідної національної судової практики (короткі огляди та/або посилання) ▪ Збір корисних матеріалів за темою (включаючи статті, теорії, статистику, звіти, посилання тощо) ▪ Збір/аналіз відповідних судових рішень ЄСПЛ щодо країни/звітів РЄ тощо ▪ Набір питань для обговорення для поживлення дискусії ▪ Завдання (до 3 підготовлених навчальних прикладів) ▪ Перевірка знань (до 10 питань з кількома варіантами відповіді) | |
|--|---|--|

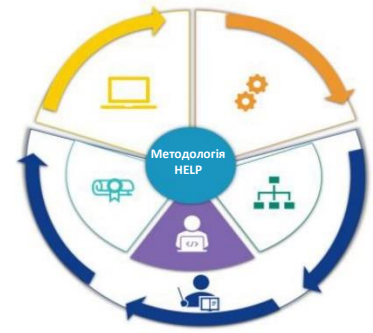
КЛЮЧОВІ МОМЕНТИ



- ❑ Тьютор обирається національними тренінговими установами або асоціаціями адвокатів з групи тьюторів, сертифікованих Радою Європи, тобто групи спеціалістів, які успішно пройшли підготовку тьюторів HELP.
- ❑ Модельні курси HELP розробляються англійською мовою та потім перекладаються кількома мовами.
- ❑ Секретаріат HELP несе відповідальність за переклад курсу. Переклад зазвичай виконують зовнішні постачальники послуг.
- ❑ Переклад зазвичай надається тьютору для вчитування, перш ніж буде створено онлайн-курс.
- ❑ Перекладений онлайн-курс HELP потім створюється у форматі SCORM дизайнером електронного навчання і завантажується Програмою HELP на національну сторінку курсу.
- ❑ Національний тьютор здійснює адаптацію курсу HELP на спеціальній національній сторінці курсу.
- ❑ Тьютор не може змінювати SCORM; він (вона) готує та завантажує додатковий навчальний матеріал, який стосується відповідної країни (наприклад, національна судова практики), а також інтерактивні матеріали, які використовуватимуться під час впровадження курсу та оцінювання знань учасників.

ЕТАП 2: ВПРОВАДЖЕННЯ КУРСУ

Сфера Програми HELP охоплює національні курси, тобто курси, які запроваджуються для групи, обраної національними тренінговими установами або асоціаціями адвокатів, а також багатонаціональні курси та курси для багатьох професій.



	<p><u>Національний курс HELP</u> запускається для обраної групи спеціалістів з однієї країни, з національним тьютором, і проводиться національною мовою. Цей найпоширеніший тип курсів HELP, що запускається у форматі навчання з тьюторами. Іноді він може мати міжпрофесійний характер, якщо група складається з кількох категорій спеціалістів (наприклад, судді та адвокати з однієї країни).</p>
	<p><u>Багатонаціональний курс HELP</u> зазвичай запускається для однієї категорії представників юридичних професій з різних країн (наприклад, судді з п'яти різних країн). Робочою мовою є англійська чи мова, яка є спільною для цих країн (наприклад, регіональний курс для країн на Балканах). Додатковою цінністю запуску багатонаціонального курсу є можливість для учасників обмінятися кращими практиками з колегами з інших правових систем. У результаті курс є більш динамічним та має міжнародний характер.</p>
	<p><u>Курс HELP для представників кількох професій</u> включає або різні категорії представників юридичних професій (наприклад, судді, прокурори та адвокати) або поєднання представників юридичних професій та спеціалістів з інших сфер, які стосуються курсу (наприклад, працівники в'язниці чи служби пробації, медичні працівники, працівники поліції).</p>

Запровадження курсів HELP складається з двох етапів. Першим етапом є **запуск курсу**, який за визначенням є першим заходом, що включає Секретаріат HELP, національного тьютора, представника з національних тренінгових інституцій або асоціацій адвокатів та учасників курсу.

Метою цього етапу є знайомство учасників з Програмою HELP та надання їм всієї релевантної інформації про курс. Тому захід із запуску має велике значення. Зазвичай він проводиться особисто, але може проводитись і онлайн. Другим етапом є **проведення навчання**. Цей етап проводиться виключно онлайн. Це найбільш суттєвий етап для учасників, на якому вони мають можливість використовувати інтерактивний навчальний матеріал під керівництвом тьютора та поглиблювати свої знання та вміння.

а) Запуск курсу

i. Підготовка та організація

Хоча перший контакт із національними тренінговими установами або асоціаціями адвокатів (НТУ або АА) має бути встановлений на більш ранньому етапі, співробітництво між Секретаріатом HELP та НТУ або АА (національний партнер) також є важливим на етапі підготовки перед запуском курсу.

Секретаріат HELP разом із національним партнером визначає **дату** заходу із запуску. Він також складає проект **Порядку денного** та робить необхідні приготування для бронювання **спікерів**, до яких зазвичай належать: національний тьютор, представник Ради Європи, який працює над темою, експерт з контенту чи автор курсу; представники з НТУ або АА, Інфо-координатори (Info Points)/ контактні особи (focal points) HELP та Секретаріат HELP.

Захід із запуску зазвичай проводиться особисто, у країні-учасниці, і зазвичай проводиться в приміщенні національної установи. Залежно від розміру групи, яка відвідує захід, можливо, національній установі доведеться зробити необхідні приготування для забезпечення наявності досить великої кімнати. Крім того, учасники мають отримати вільний доступ до стабільного **wi-fi**, оскільки під час заходу їм знадобиться приєднатись до платформи HELP.

В ідеалі вартість запуску покривають НТУ або АА або HELP (або вони розподіляють її між собою), залежно від наявних ресурсів та існування проєктів, за якими може бути профінансовано запровадження.

Якщо HELP несе відповідальність за організацію, національний партнер зазвичай надає Секретаріату HELP інформацію про логістичні аспекти, а саме: варіанти **харчування** (обід, перерва на каву), та, за потреби, **синхронного перекладу**. У зв'язку з цим кімната, у якій проводитиметься захід, має бути досить великою, щоб вмістити **будки для синхронного перекладу**.

ii. Обрання учасників

Обрання учасників здійснюють **національні установи** (НТУ та АА). Рекомендується набрати **30-40 учасників курсу**. Більша кількість учасників може вплинути на робоче завантаження тьютора, особливо щодо контролю за успіхами кожного учасника, виправлення заключного завдання та розгляду значної кількості запитів. Якщо очікувана кількість учасників є значно нижчою або вищою, НТУ або АА можуть звернутись за консультацією до Секретаріату HELP.

Національна установа розповсюджує серед своїх членів **запрошення висловити зацікавленість** до певного крайнього терміну, використовуючи свою мережу/канали комунікації. Для цього Секретаріат HELP може надати шаблон. Для кращої підготовки учасників до особистої участі в заході, у запрошенні взяти участь необхідно згадати, що ті, хто бажає взяти участь, до запуску заходу мають створити **акаунт на платформі електронного навчання HELP**. Крім того, враховуючи необхідність особистої присутності учасників на заході, у запрошенні учасників також необхідно уточнити, що очікується, що обрані особи будуть присутні на заході. Іншою доброю практикою є повідомити, після проведення консультацій із національним тьютором, скільки часу мають виділити учасники, яких буде обрано.

Критерії відбору визначаються компетентним **національним партнером**. Наприклад, національна установа може обрати учасників на основі порядку отримання заявок, мовних можливостей, представлення різних регіонів, досвіду в окремих сферах або навіть на основі жеребкування, якщо кількість зацікавлених осіб є надто високою тощо.

Національний партнер повинен обрати та надати **перелік учасників** (імена та електронні адреси, які вони використовували для створення акаунтів) **команді HELP до початку запуску**. Цей перелік також має **бути наданий тьютору** для реєстрації учасників до заходу із запуску. Учасникам надають докладну інформацію про захід із запуску, після чого вони створюють акаунт на платформі електронного навчання HELP.

iii. **Захід із запуску**



Захід із запуску є **офлайн (або онлайн)** заходом із запуску курсу, який будуть запроваджувати НТУ або АА. Головною метою заходу із запуску є надання учасникам всієї практичної інформації та надання їм можливості зустрітись із тьютором та іншими учасниками курсу. Однак захід із запуску також спрямований на знайомство учасників із темою курсу шляхом відвідування однієї чи кількох презентацій.

Офлайн захід зазвичай є **зустріччю тривалістю один – півтора дні**, що включає перерви на каву (і часто обід) для сприяння неформальному спілкуванню. У випадку проведення заходів із запуску онлайн, програма триває менше (зазвичай 3 години). **Порядок денний** запуску створюється відповідно до теми, потреб пілотної країни та групи учасників. Захід часто починається із **вітальної промови**, яку виголошує один або кілька представників НТУ/АА, що організує захід, на підтвердження співпраці із Секретаріатом HELP. **Після цього Програму HELP презентує** член Секретаріату HELP, який долучається до зустрічі. Через обмеження часу презентація зосереджується на її основних аспектах, а саме: що таке HELP та її 3 компоненти, тобто Мережа, Платформа з онлайн-курсами та Методологія. **Платформа електронного навчання HELP також демонструється учасникам** під час заходу із запуску з двох причин: по-перше, вона дозволяє їм знайти більше інформації про HELP; по-друге, корисно показати учасникам, як зайти на онлайн-платформу HELP.

Захід із запуску зазвичай включає **сесію, яка стосується теми**. Вона включає одну або кілька презентацій міжнародних стандартів та аспектів прав людини, а також стандартів та аспектів прав людини Ради Європи, які стосуються теми курсу, що проводяться запрошеними спікерами (з Ради Європи, Європейського суду з прав людини, національної установи та/або місцевими експертами). Таким чином, захід може проводитись у форматі семінару, що дозволяє учасникам більше дізнатись про предмет, дослідити більш складні питання та встановити контакти з відповідними спеціалістами. Національний тьютор також бере участь в дискусіях та обмінах думками під час заходу із запуску курсу, особливо зосереджуючись на національному контексті, залежно від обставин.

Крім того, одним із дуже важливих елементів заходу із запуску є **інтерактивна сесія між тьютором та учасниками**, під час якої національний тьютор крок за кроком проводить учасників через процес доступу та використання національної сторінки курсу HELP та проходження онлайн-курсу. Він (вона) представляє сторінку курсу та надає їм практичну інформацію, таку як тривалість та структура курсу, часові рамки для проходження курсу, критерії оцінювання та очікування тьютора. Учасники можуть отримати відповіді на свої запитання. На цьому етапі тьютор також підтверджує реєстрацію учасників на сторінці курсу. Доброю практикою є також збір очікувань та конкретних потреб учасників шляхом їх висловлення по черзі. Цю інформацію можна потім

вивчити перед закінченням курсу та порівняти з підсумковим зворотним зв'язком.

Національні установи заохочуються до просування заходу із запуску, обміну новинами (до, під час та після запуску) та розповсюдження інформації про захід через свої канали.

Як зазначалося вище, присутність учасників курсу на заході із запуску є обов'язковою. Цей захід проводиться передусім в інтересах учасників курсу та дає їм можливість познайомитись із тьютором та колегами. Однак невелика кількість слухачів також може бути присутньою, якщо це стосується їх роботи та/або можливості майбутнього навчання.

Захід із запуску є єдиним заходом, де необхідна **особиста присутність** (або онлайн-участь, якщо він проводиться онлайн), оскільки **решта курсу проводиться онлайн**. Однак тьютор разом із групою та/або проконсультувавшись із установою, може за потреби організувати додаткові особисті зустрічі або зустрічі онлайн. У такому разі тьютор має повідомляти Секретаріат HELP про дати та зміст кожної зустрічі.

в) Проведення навчання



Після проведення заходу із запуску навчання проводиться онлайн. Перевагою електронного навчання є легкий доступ до матеріалів та гнучкість щодо темпу навчання та робочих графіків учасників. У зв'язку з цим НТУ/АА разом із національним тьютором узгоджують тривалість та часові рамки курсу, беручи до уваги потреби та робоче навантаження учасників. Секретаріат HELP має отримувати інформацію про перебіг курсу.

Курс із тьюторами містить два види матеріалів:

- ❑ **основний матеріал**, тобто онлайн-курс (пакет SCORM, тобто пакет інтерактивного курсу, розроблений у контексті Ради Європи). Зазвичай існує окремий SCORM для кожного модуля курсу;
- ❑ **додатковий матеріал**, тобто матеріал, який додається до сторінки курсу національним тьютором. Цей матеріал доповнює зміст SCORM та адаптує його до національного/регіонального правового контексту і потреб учасників курсу. Тьютор може завантажувати навчальні матеріали до запуску курсу (під час етапу адаптації) або модуль за модулем на регулярній основі. Якщо всі матеріали завантажуються одразу, доступ до них надається учасникам відповідно до часових рамок курсу.

Під час етапу проведення навчання **основна роль національного тьютора** полягає у **підтриманні зв'язку з учасниками курсу**, для того щоб запровадження курсу відповідало їхнім потребам. Тьютор забезпечує доступ усіх учасників до курсу та до кожного модуля, розробляє та своєчасно завантажує додаткові ресурси та матеріали, надає їм зворотний зв'язок після кожної сесії, пояснюючи зміст курсу та різні інтерактивні матеріали, опубліковані на платформі, **виступає модератором форуму, контролює діяльність учасників** (наприклад, їхні перегляди додаткових матеріалів, їхню участь у форумі, виконання ними завдань тощо) та **оцінює учасників** наприкінці курсу. Тьютор також надає учасникам підтримку в разі виникнення технічних проблем.

Додаткові ресурси мають велике значення та включають матеріали для подальшого дослідження учасниками теми курсу, зокрема, посилання на вебсайти, відповідну судову практику (європейську та національну), теорію, статті, додаткові матеріали для читання та посилання на підручники, а також **інтерактивні заходи**, такі як дискусії на форумі, питання з декількома варіантами відповіді або питання, на які необхідно відповісти «так» або «ні», перевірку знань, завдання, навчальні приклади. Вони також включають **підсумковий тест/завдання**, що використовуватиметься для оцінки учасників.

Тьютори проходять ґрунтовну підготовку з усіх цих етапів під час сесій підготовки тьюторів, коли отримують свої сертифікати тьютора HELP. Вони також можуть отримати доступ до кількох ресурсів, таких як навчальні посібники та покрокові інструкції для технічної підготовки їх сторінки курсу (як створювати заходи, як створити плановий чи поступовий випуск розділів курсу тощо) на **Сторінці підтримки HELP для сертифікованих тьюторів** на платформі HELP. Секретаріат HELP також може допомогти їм із шаблонами та інструкціями, які полегшать їхню роботу.

Додаткова інформація для національних тьюторів

Приклади **інтерактивних матеріалів** на національній сторінці курсу HELP:



Високоінтерактивним інструментом є **Форум**, створений тьютором на сторінці курсу. На Форумі учасники можуть дискутувати про важливі проблеми (відповідаючи на пост чи додаючи пост), висловлювати свої думки та брати участь у дискусіях. Дуже часто тьютори викладають на форум відкриті питання, і учасники долучаються до дискусій за відповідною темою. Учасники повинні усвідомлювати, що підсумкове оцінювання не базується на їхніх відповідях і що форум доступний лише для учасників курсу, зареєстрованих на сторінці курсу.

Для деяких **завдань**, підготовлених тьюторами, система надає учасникам автоматичний зворотний зв'язок, заздалегідь встановлений тьютором при підготовці вправи. У таких випадках від національного тьютора очікується не виправлення та оцінка поданих завдань, а аналіз результатів/статистики, згенерованих системою. Деякі інші завдання потребують індивідуального зворотного зв'язку тьютора.

Перевірка знань зазвичай включає питання з кількома варіантами відповідей або питання, на які необхідно відповісти «так» або «ні». Цей вид діяльності дозволяє учасникам отримати автоматичний зворотний зв'язок та оцінку від системи, оскільки тьютор заздалегідь вводить відповіді. При створенні перевірки знань тьютор вводить автоматичний зворотний зв'язок для правильних і неправильних відповідей. З іншого боку, **навчальні приклади** вимагають більшого залучення тьютора, який надає учасникам письмовий зворотний зв'язок щодо виконаної ними роботи. Хоча це може вимагати більше часу як від учасника, так і від тьютора, це може мати надзвичайну користь для оцінки розуміння поняття чи набутих навичок, наприклад, через навчальні приклади. Однак, особливо для постійного навчання, для відкритих питань/учбових прикладів перевага надається системі заліку/незаліку, а не виставленню оцінок, оскільки основною метою цих заходів є стимулювання учасників до використання знань та навичок, набутих під час проходження курсу, шляхом залучення їх до роздумів над темою.

Рекомендується додавати до сторінки курсу **візуальні матеріали** (фото, відео тощо), щоб зробити її більш інтерактивною. При використанні матеріалів з інших вебсайтів тьютори повинні зазначати джерело.

Стадія	Детальна інформація	Учасники
Запуск курсу: Підготовка заходу	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Обрання дати заходу ▪ Обрання спікерів 	НТУ/АА Секретаріат HELP
	<p>Обрання учасників:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Запрошення висловити зацікавленість із посиланням на вимогу відкрити акаунт на Платформі HELP. Приклад: <i>«Просимо учасників, які не мають акаунтів HELP, створити акаунт на платформі HELP, клікнувши на посилання (http://help.elearning.ext.coe.int/login/signup.php), і підтвердити акаунт із електронного листа, отриманого після їх реєстрації. До проведення заходу із запуску вони будуть зареєстровані на сторінці курсу, яка буде доступна для них, починаючи з цієї дати».</i> ▪ Встановлення критеріїв відбору ▪ Надання списку учасників та електронних адрес Секретаріату HELP і тьютору 	НТУ/АА
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Створення порядку денного ▪ Бронювання спікерів 	Секретаріат HELP
	<p>Забезпечення організаційних питань:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ перевезення спікерів та учасників ▪ бронювання місця проведення заходу ▪ зв'язок wi-fi ▪ гонорар тьютору ▪ харчування ▪ синхронний переклад та кабінка для перекладу 	НТУ/АА у співпраці з Секретаріатом HELP
Запуск курсу: Захід за особистої участі	<p>Зазвичай захід тривалістю 1 -1,5 дні</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Учасники зустрічаються один з одним та з тьютором ▪ Вітальні виступи ▪ Презентація Програми HELP та платформи електронного навчання ▪ Презентації за темою від запрошених спікерів ▪ Презентація структури та змісту курсу ▪ Інтерактивна сесія між тьютором і учасниками ▪ Підтвердження реєстрації учасників тьютором 	Представники: НТУ/АА, Секретаріату HELP, Міжнародні чи місцеві експерти Тьютор Учасники
Онлайн-навчання	<p>Визначення тривалості та часових рамок проведення курсу. Зазвичай запровадження курсу триває протягом 2-4 місяців (із виділенням 1-2 годин на тиждень), залежно від курсу HELP.</p>	НТУ/АА і тьютор
	<p>Викладання курсу проводить тьютор, його/її основні завдання включають:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ надання учасникам допомоги в реєстрації на сторінці курсу ▪ звернення до учасників для отримання всієї необхідної інформації та надання їм інформації про терміни 	Тьютор

	<p>проведення курсу та навчальний календар</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ завантаження на сторінку курсу необхідних документів і навчальних матеріалів курсу ▪ надання консультацій щодо подальшого навчання ▪ додавання всіх необхідних новин та інформації для учасників ▪ публікація тем, які стосуються курсу, питань на форумі, спеціально присвяченому учасникам курсу ▪ стимулювання та активізація дискусій та нетворкінгу серед учасників ▪ забезпечення своєчасної відповіді на питання, поставлені через онлайн-форум ▪ логістична підтримка ▪ підготовка завдань (якщо вони не перебувають на етапі адаптації) та підсумкова оцінка ▪ моніторинг успіхів учасників ▪ інформування Секретаріату HELP про перебіг курсу 	
	<p>Під час курсу онлайн-навчання учасники:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ проходять модулі онлайн-курсу та матеріали, підготовлені для національної адаптації, за планом, вказаним тьютором ▪ подають завдання у встановлені крайні терміни ▪ спілкуються з тьютором щодо проблем і питань, які стосуються логістики чи контенту ▪ беруть участь у дискусіях на форумі ▪ спілкуються один з одним 	Учасники

КЛЮЧОВІ МОМЕНТИ



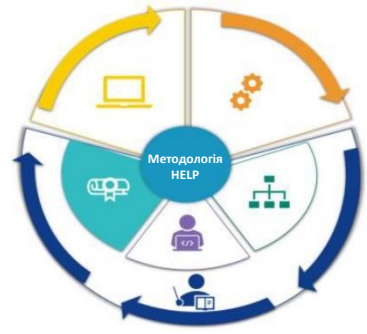
- ❑ Запровадження національного курсу складається з двох етапів: запуск курсу та проведення навчання онлайн.
- ❑ Секретаріат HELP разом із національним партнером визначає дату заходу із запуску, створює порядок денний та робить необхідні приготування для бронювання спікерів.
- ❑ Захід із запуску проводиться у країні-учасниці і зазвичай проводиться в приміщенні національної установи.
- ❑ Обрання учасників здійснюють національні установи (НТУ або АА).
- ❑ Зазвичай в курсі беруть участь 30-40 осіб.
- ❑ Запуск курсу є офлайн-заходом із запуску курсу, який будуть запроваджувати НТУ або АА.

- ❑ Після проведення заходу із запуску курс проводиться онлайн.
- ❑ Протягом етапу навчання головна роль національного тьютора полягає у підтримці зв'язку з учасниками курсу, щоб забезпечити у них доступ до навчальних матеріалів, які він підготував, і заохотити їх до участі в інтерактивних заходах.
- ❑ Очікується, що учасники проходилимуть курс під керівництвом тьютора в межах встановлених термінів та вивчать додаткові матеріали, які тьютор завантажив на сторінку курсу.

ЕТАП 3: ОЦІНКА ТА СЕРТИФІКАЦІЯ

а) Оцінка та надання звітності

Після закінчення встановленого тьютором крайнього терміну для завершення всіх модулів та заходів курсу учасників запрошують до проходження й здачі **підсумкового тесту**. Цей тест зазвичай включає запитання з декількома варіантами відповіді та/або завдання, яке охоплює питання, які розглядалися у SCORM та/або питання, які обговорювались протягом курсу щодо конкретного національного контексту. Учасники подають тест та, в разі запитань із декількома варіантами відповіді, автоматично отримують бал із системи. У разі завдання після його здачі тьютор надає учасникам відповідний зворотний зв'язок.



Мінімальною вимогою для сертифікації є проходження онлайн-курсу (модулі в форматі SCORM) та **здача тесту/завдання**, наданого тьюторами. Іноді тьютори також додають до критеріїв оцінювання відповідь на навчальні приклади та, рідше, участь в обмінах думками на форумі. Список успішних учасників створюється на основі системи заліку/незаліку, **оцінки не потрібні**.



Після завершення онлайн-курсу **учасники оцінюють короткостроковий вплив курсу**. Для цього тьютор завантажує **анкету оцінки** курсу на сторінку курсу (зазвичай національною мовою) та запрошує учасників надати свій зворотний зв'язок. Модель анкети може надаватись Секретаріатом HELP. Зворотний зв'язок від учасників є дуже цінним для підвищення якості майбутніх курсів, а також для оцінки успіху щойно проведеного національного курсу. Зворотний зв'язок учасників є анонімним та має надаватись у встановлений проміжок часу. Учасників просять оцінити організаційні аспекти навчання, цінність, якість та відповідність матеріалів (основних матеріалів та матеріалів, підготовлених тьютором), спосіб модерування курсу національним тьютором та потенційне застосування вивченого у їх повсякденній практиці. В анкеті також має бути місце для додаткових коментарів, які учасники можуть захотіти залишити.

Крім того, очікується, що національний тьютор надасть Секретаріату HELP (і національним партнерам) **звіт** про проведення та результати курсу, на основі шаблону HELP (який надається). Звіт **включає список успішних учасників**, оцінку запровадження курсу, а також виявлення викликів чи проблем, які виникли під час курсу, шляхів покращення результатів та майбутніх потреб.

Наприклад, звіт стосується мотивації учасників та їх участі в курсі, він описує запропоновані та

запроваджені матеріали та заходи, метод оцінки та коефіцієнт успіху. У ньому також розглядаються конкретні виклики, які стосуються реагування учасників та виконання завдань, історії успіху (включаючи короткі свідчення, видатну участь і досягнення). Оскільки однією з цілей оцінки є удосконалення курсу на основі реальних потреб учасників, тьютор має провести якісний аналіз оцінювальних відповідей і надати Секретаріату HELP неформальний зворотний зв'язок про курс, отриманий від учасників (наприклад, у процесі дискусій). Курс спрямований на те, щоб допомогти спеціалістам в їхній повсякденній практиці та, у контексті його оцінки, тьютор має заохочувати учасників повідомляти про вплив та конкретне застосування навіть через кілька місяців після закінчення курсу.

Додаткова інформація для національних тьюторів

Процес оцінки:

Наприкінці курсу тьютор починає процес **оцінки учасників на основі встановлених ним критеріїв**, тобто завершення курсу + тест + (згодом) участь в обмінах думками на форумі та інтерактивних заходах. Останній фактор можна враховувати головним чином якщо необхідна компенсація для деяких учасників, які не пройшли всі модулі тощо. Інформацію про **проходження заходу** можна отримати в розділі «Звіти» в меню «Налаштування» на сторінці курсу.

Тест: тьютори можуть створити тест для перевірки знань (декілька варіантів відповіді та/або «так»-«ні») безпосередньо на сторінці, при цьому зазвичай він містить 10 питань із заздалегідь встановленими варіантами відповідей, тож результати видаються автоматично. Оскільки в онлайн-курсі (SCORM) вже є тести наприкінці кожного модуля, тьютори можуть поєднати питання звіди та додати кілька нових, особливо стосовно національного контексту. Система згенерує оцінки автоматично, і тьютори зможуть отримати їх зі звіту про результати.

Завдання/навчальний приклад: тьютори можуть також створювати навчальні приклади, однак у цій ситуації неможливо заздалегідь налаштувати оцінку, і тьютор здійснюватиме оцінювання окремо для кожного учасника (оцінки не потрібні, можна використати систему заліку/незаліку).

Тьюторам рекомендується **принаймні один раз перезапустити учасників, які не виконали свої завдання**, щоб дати їм останній шанс це зробити (вони мають встановити крайній термін та зв'язатись із ними за допомогою індивідуального повідомлення, а не через форум).

Після процесу оцінки тьютор має **підтвердити завершення** (надіславши індивідуальний електронний лист через платформу, не через форум, де всі можуть його побачити) успішним учасникам, щоб повідомити їх, що вони пройшли (немає потреби ставити оцінки, можна використати систему заліку/незаліку).

Тьютор повинен звернутись до успішних учасників і перевірити правильність написання їхніх імен, перш ніж укладати список успішних учасників у звіті про проходження заходу.

в) Сертифікація та подальші заходи



На основі списку, наданого національним тьютором, Секретаріат HELP готує сертифікати для учасників, які успішно пройшли курс. Сертифікат HELP зазвичай випускається спільно РЄ та НТУ або АА.

Сертифікати готуються у **цифровій та паперовій версії**. Вони надсилаються до НТУ/АА, яка потім надсилає їх учасникам. Національний партнер може організувати і навіть заохочується до організації зустрічі на національному рівні у формі церемонії нагородження після завершення курсу. Секретаріат HELP не має можливості підтримати чи відвідати такий захід.



Після закінчення курсу **копія національної сторінки курсу** (включаючи всі матеріали) **завантажується до розділу самостійного навчання платформи електронного навчання HELP**, на новій сторінці, відкритій для громадськості. Однак форум та інша приватна інформація, така як обміни думками/перегляди/результати тестів або чутливі матеріали, якими обмінюються учасники, ніколи не копіюються на публічну сторінку. Після цього курс стає безкоштовним ресурсом для самостійного навчання інших представників юридичних професій, зацікавлених у такій національній версії.

Після певного періоду курси можуть переглядатись для включення оновлень в сфері судової практики та стандартів, враховуючи також зворотний зв'язок та оцінку, отримані в процесі різних впроваджень.

Оскільки курси з тьюторами організуються спільно з національними партнерами, НТУ/АА можуть узгодити визнання певної кількості кредитів за успішну участь, зазвичай на основі годин, присвячених навчанню. Досвід показує, що визнання кредитів підвищує мотивацію та рівень успішного проходження курсу.

Стадія	Детальна інформація	Учасники
Оцінювання	<ul style="list-style-type: none"> Підготовка підсумкового тесту для оцінки учасників Підготовка анкети для оцінки курсу (модель анкети може надаватись Секретаріатом HELP) 	Тьютор
	Подання підсумкового тесту до кінцевого терміну Надання зворотного зв'язку за допомогою анкети щодо того, чи були досягнуті цілі навчання (анонімно)	Учасники
	Тьютор оцінює роботу учасників. Відповідно до теми та цільової аудиторії, критерії можуть включати: <ul style="list-style-type: none"> Успішне проходження онлайн-курсу (SCORM) Регулярне проходження курсу, проходження матеріалів курсу Участь у дискусіях Успішне виконання завдань, передбачених для кожного модуля Мінімальний прохідний бал для підсумкового завдання (тобто 5/10 у підсумковій перевірці знань) 	Тьютор
Звітність	Тьютор створює та подає Секретаріату HELP та НТУ/АА звіт про активність та повідомляє про число успішних учасників із переліком імен. Питання, які слід розглянути для укладання звіту (тьютор заповнює шаблон звіту HELP): <ul style="list-style-type: none"> опис запропонованих та запроваджених матеріалів і заходів метод оцінювання число успішних учасників та коефіцієнт успіху 	Тьютор

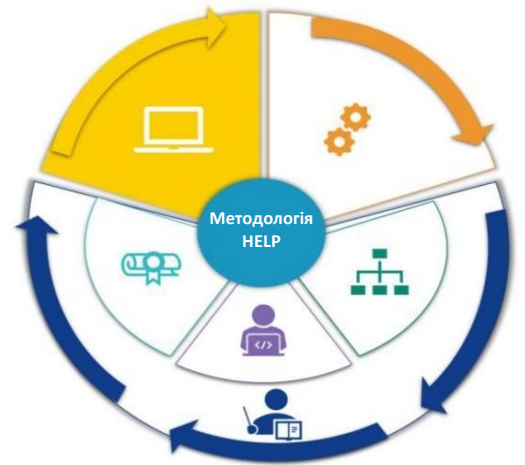
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ конкретні виклики, що стосуються реагування учасників та виконання ними завдань ▪ історії успіху (включаючи короткі свідчення, визначну участь і досягнення) ▪ ефективність навчальних матеріалів для обраної групи учасників ▪ зворотний зв'язок від учасників та їхні враження 	
Сертифікація	<p>Секретаріат HELP зазвичай видає сертифікати разом із національним партнером. Для видачі сертифікатів секретаріат HELP має отримати наступні матеріали:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Список успішних учасників (ім'я та прізвище). Слід приділити увагу правильному напису імен. ▪ Назва й логотип (формат .jpg, висока роздільна здатність) установи партнера ▪ Дата закінчення навчання <p>Видача сертифікатів забирає кілька тижнів, і зазначену вище інформацію необхідно надіслати до Секретаріату HELP за місяць до церемонії нагородження.</p>	<p>Секретаріат HELP</p> <p>НТУ/АА</p>
Наступні дії	<p>Тьютор заохочує учасників до надання звіту про вплив та конкретне застосування курсу навіть через кілька місяців після закінчення навчання.</p> <p>Після закінчення курсу національна версія з матеріалами завантажується до розділу самостійного навчання платформи електронного навчання HELP.</p>	<p>Тьютор</p> <p>Секретаріат HELP</p>

КЛЮЧОВІ МОМЕНТИ



- ❑ Оцінка роботи учасників зазвичай виконується тьютором на основі проходження онлайн-модулів (пакети SCORM), підсумкового тесту, підготовленого тьютором, та участі учасників протягом запровадження курсу.
- ❑ Учасники, які успішно завершили курс, отримують сертифікат HELP.
- ❑ Учасники також надають зворотний зв'язок на основі анкети, у якій вони оцінюють національну версію курсу та його запровадження тьютором.
- ❑ Тьютор надсилає Секретаріату HELP список успішних учасників, подає звіт про активність, включаючи коментарі учасників на анкеті з оцінки, і надає неформальний зворотний зв'язок щодо запровадження курсу.
- ❑ Сертифікат зазвичай випускається спільно Секретаріатом HELP та національним партнером (НТУ/АА).

3. КУРСИ САМОСТІЙНОГО НАВЧАННЯ



Усі курси HELP доступні на платформі електронного навчання HELP: <http://help.elearning.ext.coe.int/>, тобто платформі, що базується на Moodle, яка є дружньою до користувача та має **безкоштовний доступ**. Платформа включає **моделі курсів HELP** (англійською мовою), а також **перекладені курси HELP** (різними мовами) з широкого ряду тем.



Модель курсу є основним онлайн-курсом з окремої теми, створеним англійською мовою в інтерактивному форматі, що має назву SCORM. Перекладений курс є дослівним перекладом моделі курсу національною мовою у форматі SCORM.



Знайомство з ЄКПЛ та ЄСПЛ

Доступні мови:

Версія 2020 [eng](#) | [fra](#) | [ell](#) |
[hrv](#) | [mne](#) | [srp](#) | [spa](#)

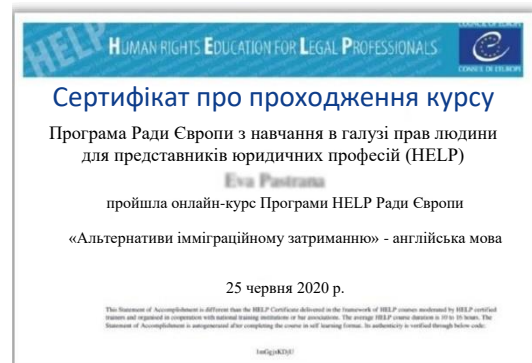
Платформа HELP також включає **точні копії національних версій курсів HELP**, які вже були запроваджені в країні та переносяться до розділу самостійного навчання. Національні версії складаються з перекладеного курсу HELP і додаткових матеріалів, підготовлених національним тьютором в контексті національної правової системи. У цьому разі курс вже не має переваг від взаємодії з тьютором та іншими учасниками. Насправді основна різниця між «курсами самостійного навчання» та «курсами з тьюторами» полягає в тому, що у перших **відсутнє модерування національного тьютора, відсутні дата початку, закінчення чи встановлені часові межі для виконання, а також відсутня видача сертифікату разом із національним партнером (НТУ/АА)**. Усі слухачі можуть пройти курс у власному темпі та використовувати лише інструменти самостійного оцінювання.

Учасники, які пройшли курси самостійного навчання на платформі HELP, можуть створювати «Сертифікати про проходження курсу» безпосередньо на платформі. Вони можуть бути створені, лише якщо пройдено всі онлайн-модулі (пакети SCORM) відповідного курсу та на курс витрачена мінімальна кількість часу.

Курси HELP доступні для всіх користувачів, які мають акаунт на платформі електронного навчання HELP.

Для створення акаунта необхідно перейти за адресою: <http://help.elearning.ext.coe.int/>, клікнути «Увійти», потім клікнути «Створити новий акаунт» під кнопкою «Увійти». Потім обрати ім'я користувача і пароль та внести персональні дані в поля. Після цього клікнути «Створити мій новий акаунт» внизу сторінки. Для активації акаунта на зазначену адресу електронної пошти надійде електронний лист.

Після активації акаунта користувач готовий отримати доступ до курсів HELP. Для цього йому необхідно зареєструватись на курс, який його цікавить. Для отримання доступу до конкретного курсу користувач має клікнути на **іконці з мовою** (мова, якою користувач бажає пройти курс). Після цього його попросять увійти, увівши своє ім'я користувача та пароль. Увійшовши, користувач отримує доступ до сторінки курсу самостійного навчання та може розпочати навчання за модулями курсу. Усі курси, на які зареєстрований користувач, можна знайти, клікнувши на кнопку «Мої курси» (у правому верхньому куті екрану).



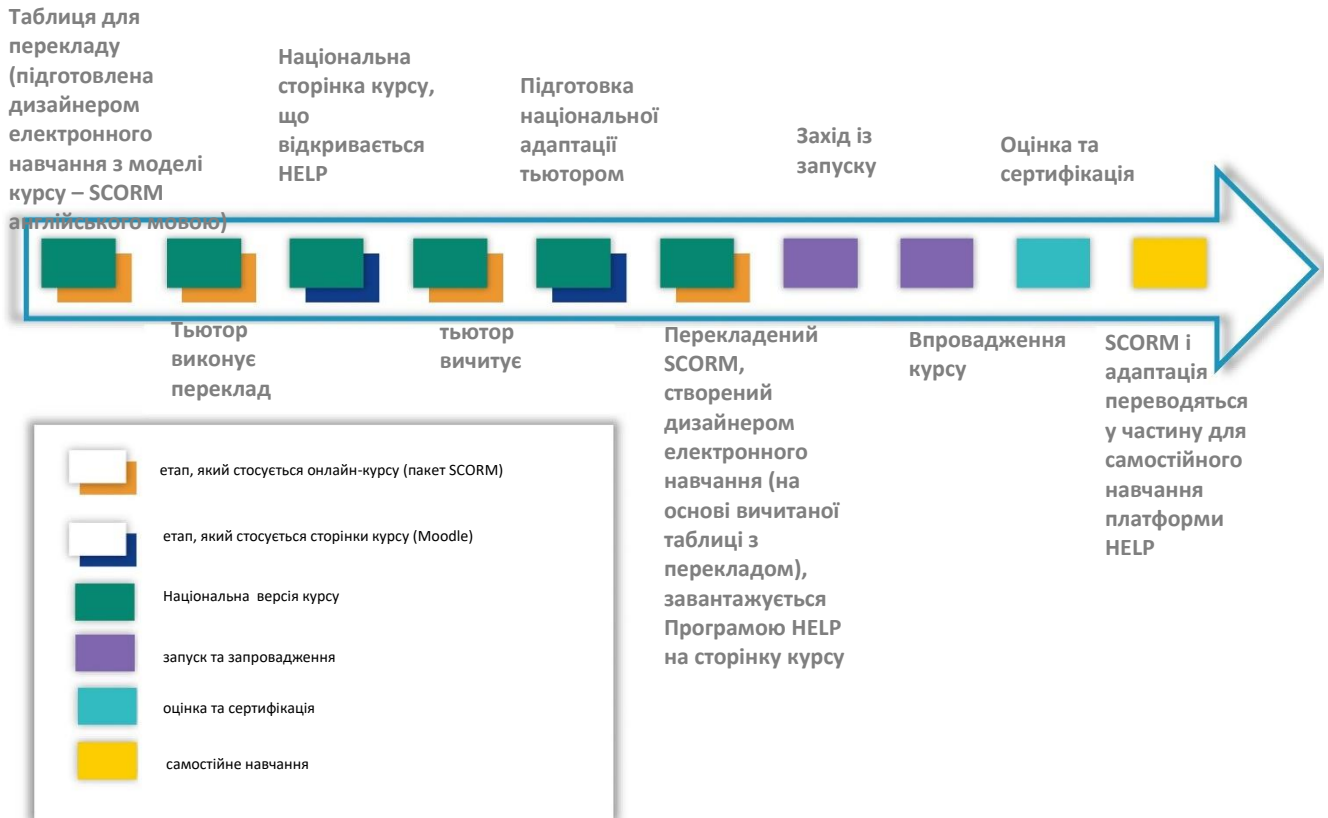
Курси діляться на розділи (модулі), і зазвичай є окремий SCORM для модуля. Навігація через SCORM є дуже легкою. Користувачу необхідно лише клікати на стрілки для переходу вперед або назад, і він також може знайти конкретний розділ за допомогою алфавітного покажчика. По мірі просування користувача крізь SCORM система реєструє його успіхи та робить позначку «завершено», після того як він завершить SCORM. Після цього користувач може перейти до наступного модуля курсу (пакет SCORM).

Відстежування завершення зберігається автоматично, що дозволяє користувачам починати й закінчувати в будь-який час, просто закривши вікно курсу.

■ **Додаткова інформація для самостійного навчання**

Користувач може отримувати доступ до SCORM стільки разів, скільки він забажає. Кожного разу коли він заходить до SCORM, з'являється поле із запитанням, чи бажає він продовжити з того ж місця, де закінчив. Якщо він натисне «ТАК», система врахує його прогрес проходження та направить його до тієї частини модуля, на якій він зупинився. Якщо він натисне «НІ», система направить його до початку модуля і прогрес проходження цього модуля буде втрачено.

Щоб підсумувати зазначені вище етапи, далі наводиться **часова шкала**:



ВИСНОВКИ

Методологія навчання в галузі прав людини HELP є набіром кроків і принципів, за якими Програма HELP створює та запроваджує свої курси. Методологія і курси HELP систематично використовуються в заходах з розбудови потенціалу Ради Європи, які стосуються стандартів Ради Європи та ЄС, що проводяться в країнах-бенефіціарах, у тому числі в рамках кількох програм співробітництва. Ця методологія враховує значний брак часу, із яким представники юридичних професій стикаються в повсякденній роботі, та їхні особливі потреби.

Цей путівник надає **покроковий аналіз** різних етапів Методології HELP та описує в цьому контексті роль Секретаріату HELP, НТУ/АА та тьютора в навчанні представників юридичних професій.

Зокрема, він пояснює **розробку моделі курсу HELP** шляхом розгляду питань обрання теми та авторів курсу, створення моделі курсу, а також контенту та формату курсу. Крім того, посібник розглядає два окремі формати курсів HELP: курси з тьюторами та курси самостійного навчання.

Що стосується **курсів з тьюторами**, путівник спочатку аналізує роль національних тьюторів. Далі він розглядає процес із трьох етапів, тобто створення національної версії курсу, що складається не тільки з перекладу моделі курсу національними мовами, але й адаптації курсу до національної правової системи й контексту, запровадження курсу, що включає запуск курсу та його проведення онлайн, та оцінку та сертифікацію, що сприяють ефективності цілого процесу.

Зазначений вище процес гарантує, що курси HELP створюються та запроваджуються з використанням спеціального підходу, адаптованого до національного правового контексту. Таким чином можливість національних навчальних установ використовувати курси й ресурси HELP представляє можливість отримати доступ до високоякісних навчальних матеріалів із стандартів з прав людини. Онлайн-формат представляє економічно ефективний спосіб навчити якомога більше представників юридичних професій.

Усі курси HELP доступні у **форматі самостійного навчання** на платформі електронного навчання HELP, яка є вільнодоступною. Вони можуть використовуватись представниками юридичних професій в індивідуальному порядку. Платформа HELP включає моделі курсів HELP (англійською мовою), а також перекладені курси HELP (різними мовами) з широкого ряду тем. Вона також включає національні версії курсів HELP, які вже були запроваджені в країні та переносяться до розділу самостійного навчання. Курси самостійного навчання є безкоштовними та доступні в будь-який час.

Навчання представників юридичних професій в цілому має велике значення для просування та ефективного запровадження стандартів з прав людини на національному рівні. Згідно з принципом додатковості національні органи влади несуть основну відповідальність за ефективний захист прав людини. Уся Програма HELP базується на цьому аспекті додатковості та є важливим компонентом надійності європейської системи захисту прав людини. Методологія HELP є важливим інструментом для держав-учасниць, що *«заохочує використання найбільш відповідних методів навчання та підготовки, беручи до уваги національний контекст і особливі потреби та очікування цільової аудиторії»* (Рекомендація CM/Rec (2019)5 Комітету міністрів державам-учасницям про систему Європейської конвенції з прав людини в університетській освіті та професійній підготовці).

ДОДАТОК

1. Таблиця - Як працює HELP

	Захід	Часова шкала (місяці)
Розробка моделі курсу HELP (англійською мовою)	4 робочі групи	1-12
Розробка національної версії	Переклад національною мовою	
	Адаптація до національної правової системи та контексту тьютором HELP на сторінці курсу HELP	12-15
Запуск та запровадження	Підготовка та обрання учасників національним партнером	12-15
	Запуск (захід за особистої участі)	15
	Онлайн-навчання	15-18
Оцінка та сертифікація	Список успішних учасників та звіт тьютора	18
Самостійне навчання	Модель курсу та переклади додаються до частини самостійного навчання платформи електронного навчання HELP	Станом на M12/15

■ Керують процесом – HELP-PE

■ Керують процесом – Національні партнери (НТУ/АА)

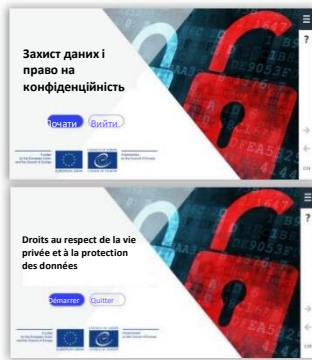
2. Онлайн-курси HELP - основні поняття

**Модель онлайн-курсу HELP**

Це основний онлайн-курс HELP за темою (як підручник з окремої теми). Він створений англійською мовою Секретаріатом HELP Ради Європи (PE) за участі колег з різних відповідних організацій PE, включаючи адвокатів з Європейського суду з прав людини та експертів із теми (консультанти PE). Модель курсу HELP може існувати багатьма мовами, але її зміст є ідентичним усіма мовами (як дослівний переклад підручника). Він доступний на онлайн-платформі HELP для самостійного навчання всіх користувачів. Він може змінюватись лише Секретаріатом HELP або уповноваженими консультантами HELP спільно з Секретаріатом HELP. Вони створюються у форматі SCORM (див. нижче).

**Модуль онлайн-курсу HELP**

Розділ курсу HELP, як глава у підручнику. Модулі можна проходити в межах повного курсу HELP (наприклад, курс HELP із прав на захист даних) або окремо (наприклад, модуль про ЗМІ в межах курсу HELP із прав на захист і недоторканність даних).



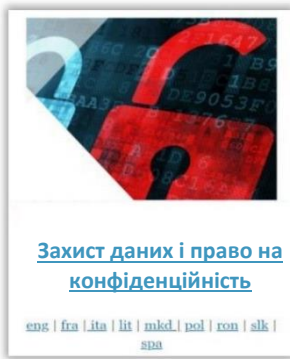
Переклад

Дослівний переклад моделі курсу HELP національною мовою. Зазвичай він забезпечується Секретаріатом HELP, і національного тьютора можуть попросити його вчитати (не додаючи та не вилучаючи інформації з моделі курсу HELP).

Національна версія онлайн-курсу HELP

Вона складається з двох частин:

- Літературний **переклад** моделі онлайн-курсу HELP (SCORM) національною мовою.
- **Додаткові матеріали**, які стосуються національного правового порядку та практики (наприклад, національні закони та судова практика, статті новин, відео). Може існувати єдина національна версія курсу HELP або різні, спрямовані на різних представників юридичних професій (наприклад, версія для прокурорів, суддів, адвокатів та інша версія для працівників в'язниці).



SCORM

Онлайн-формат, у якому створені курси HELP (як модель курсу, так і переклади). SCORM означає «*Модель посилань на об'єкти змісту, які спільно використовуються*». SCORM представляє зміст курсу в інтерактивному форматі. Так само як цифри краще представляти у форматі таблиць Excel, а текст - у форматі Word, електронне навчання краще проводити у форматі SCORM.

Платформа електронного навчання HELP

Платформа Ради Європи з електронного навчання для онлайн-курсів для представників юридичних професій. Вона така само дружня до користувача, як Facebook або WhatsApp.

Онлайн-курси HELP доступні на онлайн-платформі HELP: <http://help.elearning.ext.coe.int/>

Вона базується на Moodle.



Тьютор HELP



Експерт, який спеціалізується на окремій темі, який успішно пройшов підготовку HELP для тьюторів та знайомий з онлайн-платформою HELP та її функціями.

Підготовка тьюторів



Спеціальна підготовка, яка пропонується Секретаріатом HELP для навчання основам Методології HELP та функціям онлайн-платформи HELP.

Європейська програма освіти в галузі прав людини для представників юридичних професій (HELP) є основною освітньою платформою Ради Європи (РЄ).

Програма HELP підтримує держави-учасниці Ради Європи у запровадженні європейських стандартів з прав людини на національному рівні. Це здійснюється шляхом покращення можливостей представників юридичних та, якщо доречно, інших професій, із застосування європейських стандартів з прав людини у їх повсякденній роботі.

Програма HELP створює та запроваджує онлайн-курси з різних тем, які стосуються прав людини, спрямовані на покращення знань та вмінь представників юридичних професій. Окрім Європейської конвенції з прав людини (ЄКПЛ) та судових рішень Європейського суду з прав людини (ЄСПЛ), курси HELP охоплюють інші інструменти РЄ та, починаючи з 2015 року, систематично об'єднують структуру Європейського Союзу (ЄС) та прецедентне право Суду ЄС (СЕС).

Приділіть кілька хвилин, щоб ознайомитись із вебсайтом HELP та дізнатись про наявні онлайн-курси HELP.

<http://help.elearning.ext.coe.int/>

 www.coe.int/help

 www.facebook.com/coehelp

 www.twitter.com/coehelp

Поділіться за допомогою: **#CoEHELP**

УКР

www.coe.int

Рада Європи – провідна організація із захисту прав людини континенту. Вона об'єднує 46 держав-учасниць, включаючи всіх членів Європейського Союзу. Усі держави – учасниці Ради Європи підписали Європейську конвенцію з прав людини – договір, спрямований на захист прав людини, демократії та верховенства права. Виконання Конвенції державами-членами контролює Європейський суд з прав людини.

Співфінансується
Європейським Союзом



Співфінансується та
впроваджується Радою Європи